

## Atelier sur la technique Echo, par Louise Lemieux-Bérubé [www.lemieuxberube.com](http://www.lemieuxberube.com)

Les tissages connus sous le nom d' *ECHO* sont relativement nouveaux. Marian Stubenitsky y a consacré un manuel nommé *Weaving with ECHO and IRIS* et en introduction, elle attribue à Alice Schlein, cette appellation. Le tissage *ECHO* n'est pas largement utilisé par les tisserands, probablement parce que cela requiert au minimum, un métier de 6 ou 8 lames pour obtenir des résultats intéressants. Le dessin des diagrammes peut se faire à la main sur papier quadrillé, mais cela demande beaucoup d'attention. Il est alors fortement recommandé de travailler les diagrammes à l'aide de logiciels de tissage comme Pointcarré ou Fiberworks.

Quoi qu'il s'agisse de tissage à deux, trois ou qua-

tre couleurs en chaîne, les armures utilisées sont relativement simples : sergés de 4 (soit les sergés 1/3, 2/2 et 3/1); on peut aussi utiliser un petit satin de 5 à la condition d'avoir une plus forte densité en chaîne et trame pour éviter les trop longs flottés. Ces tissages se réalisent avec une seule couleur en trame, une couleur contrastante. C'est une excellente façon de découvrir les effets de la couleur en tissage.

Au moyen d'une présentation visuelle et d'exemples concrets de tissage, Louise Lemieux Bérubé expliquera les façons de créer des tissages *ECHO*. Les participants recevront les informations nécessaires pour leur permettre de faire leurs premiers essais au retour à la maison.

Œuvres et photos de  
Marguerite Gingras



## Echo Weaving Workshop, by Louise Lemieux-Bérubé [www.lemieuxberube.com](http://www.lemieuxberube.com)

*ECHO* weaving is relatively new. Marian Stubenitsky devoted a textbook called *Weaving with ECHO and IRIS* and, in her introduction, she attributes to Alice Schlein this appellation. *ECHO* weaving is not widely used by weavers, probably because it requires multi-harness looms, at least 6 or 8, to achieve interesting results.

The drawing of the diagrams can be done by hand on grid paper, but this requires a lot of concentration. It is strongly recommended to work diagrams using a weaving software such as Pointcarré or Fiberworks.

Whether there are two, three or four colors in the warp, the weave structures used are relatively simple; twills of 4 (1/3, 2/2 and 3/1 twills). It is also possible to use a small satin of 5 but a higher density in the warp and weft is needed to avoid too long floats. The weaving is done with a single color for weft, a contrasting color. This is a great way to discover the effects of color in weaving.

Through a visual presentation and concrete woven examples, Louise Lemieux-Bérubé will explain how to create *ECHO* weavings. Participants will be provided with the necessary information to allow them to make their first attempts back at home.

## Theo Moorman *Texte et photos par / by Peter Wrona*

Theo, (Theodora) Moorman (1907 - 1990), a développé une technique plus facile pour faire de la tapisserie sur un métier à base-lisse en se servant de fils de deux différentes grosseurs en chaîne au lieu de la manière traditionnelle sur métier à haute-lisse.

Durant l'atelier, il y aura des métiers disponibles pour que chaque congressiste ait l'occasion de mettre en pratique la technique.

Tisserand et formateur depuis plus 33 ans, Peter est un membre impliqué de l'A.T.Q. depuis plus de 30 ans. Il a fait partie du conseil de l'A.T.Q. pendant 8 ans et de l'équipe du bulletin pendant plusieurs années. Il est propriétaire de l'Atelier de tissage Le Corbeau (ex. L'Ouvroir) depuis 15 ans.

Theo, (Theodora) Moorman (1907 - 1990), developed a simpler weaving technique to do tapestry weaving on a low-warp loom, by using thread of two different sizes in the warp instead of the traditional way on the vertical warp loom. Participants will be able to practice the technique on table looms during the workshop.

Peter Wrona has been a weaver and teacher for over 33 years and an active member of the AQW for 30 years. Eight of those years as a board member and several others as part of the editing team for the bulletin.

He has owned the weaving studio Le Corbeau since 15 years.





« Intéressée au design intérieur depuis longtemps, le tissage pour la maison, dans toutes ses variétés, semblait une suite logique pour moi »

*Marianne Heiggtveigt*

## Coudre des vêtements à partir de vos textiles tissés *par Suzanne Cossette*

### Sewing Clothes from your Handwoven Fabrics *by Suzanne Cossette*

L'atelier portera sur la préparation du tissu fait-main en vue de la couture. L'animatrice abordera quatre sujets :

1. Conception, choix des fils et densité en ros ainsi qu'armure
2. Tissage et préparation du tissu avant la couture et le lavage
3. Choix du patron et modèle

This workshop will concentrate on the preparation of handwoven fabric to be sewn. Four topics will be covered:

1. Design : choice of fibers, density with the reed and structure
2. Weaving and preparation of the fabric before sewing, wet finishing
3. Choice of the pattern and model

## Le design des textiles pour la maison / Handwoven Fabrics for the Home

*Text and photos by Marianne Heiggtveigt*

Contrairement aux pays scandinaves, où le tissage à la main pour la maison est tout aussi, sinon plus, répandu que le tissage pour la mode, les tisserands de l'Amérique du Nord se sont éloignés du tissage des textiles qui les entourent dans leurs maisons.

Cet atelier fera un survol de sujets tels que : comment le tissage à la main se prête particulièrement bien au tissage pour la maison, les différences entre les tissus et accessoires d'ameublement et ceux pour les vêtements et les accessoires de mode, les structures ou motifs à rechercher ou à éviter, les avantages et désavantages des fibres, comment coordonner des nouveaux projets à tisser avec des intérieurs existants et la sélection des couleurs. Finalement, où trouver idées et inspiration. Un diaporama agrémentera la présentation.

Les complexités des structures tissées ont toujours fascinée Mandy pour aussi longtemps qu'elle se souvienne. Comment deux minces et très longs fils peuvent devenir un tissu solide et pliable dans une multitude de variétés est vraiment une merveille pour elle. Sa passion pour le tissage a débuté un Noël lorsque son mari lui a offert un métier à tisser. En janvier 1972, elle a commencé son premier cours de tissage. Depuis, elle a pris de nombreux cours et ateliers, notamment celui de l'Ontario Handweavers and Spinners Weaving Instructors Course, un cours de trois ans pour des instructeurs.

En 1992, en collaboration avec son amie Dini Moes, elle a publié *No Common Thread*, un livre d'échantillons qui s'est vendu partout dans le monde et qui est devenu une référence. Intéressée au design intérieur depuis longtemps, le tissage pour la maison, dans toutes ses variétés, semblait une suite logique pour elle. Cet atelier spécialisé saura inspirer les tisserandes de tous les niveaux.

Unlike the Scandinavian countries where handweaving for the home is equally, if not more prevalent, than weaving for apparel, North American handweavers have been slowly moving away from weaving fabrics destined for the home.

This presentation will briefly address how handweaving lends itself particularly well to weaving for interiors, how furnishing fabrics and accessories differ from those woven for apparel, what weave structures or patterns to look for or avoid, the advantages and disadvantages of various fibres, the coordination of weaving projects with existing interiors and successful colour selection, and finally, where to look for ideas and inspiration. The presentation will be illustrated by slides.

The intricacies of woven fabric have fascinated Mandy for as long as she can remember. How two thin and very long threads can become a solid, pliable fabric – in a myriad of varieties is truly wondrous to her. Her love of weaving started one Christmas when her husband surprised her with a weaving floor loom. On January 1972, she had her first weaving lessons. Since then, she has taken numerous courses and workshops including the three-year Ontario Handweavers and Spinners Weaving Instructors Course.

In 1992, in cooperation with her friend Dini Moes, she co-published *No Common Thread* a sample book that sold all over the world and is now a collectors' item. Having been interested in interior design for a long time, weaving for the home in all its varieties was a natural extension for her. This specialized workshop will surely be an inspiration to other weavers.